



З 28 травня по 2 червня 2013 року в норвезькому місті Ліллекхаммер (Lillehammer) проходитиме [19-ий Фестиваль норвезької літератури](#) (Norsk litteraturfestival - Sigrid Undset) - найбільший у своєму роді в країнах Північної Європи.

Фестиваль є некомерційним літературним проектом, в рамках якого проходить понад двісті культурно-мистецьких заходів: семінарів, публічних дебатів, літературних читань, театральних спектаклів, концертів, кінопоказів тощо. Торік його аудиторією стали майже 25 000 відвідувачів, перед якими виступили 560 митців (письменників, акторів, художників, перекладачів, видавців) з 24 країн світу. Кожного року фестиваль має головну тему, навколо якої будується культурна програма. Тема 2013 - Відповідальність.

Цього року вперше на Фестиваль в Норвегію запрошено українських письменників. З 28 по 31 травня в літературних заходах в Ліллекхаммері братимуть участь **Лариса**

Денисенко

(Київ)

та

Тим

офій Гаврилів

(Львів). До програми фестивалю включені дискусія «Українська карта» при модеруванні професора університету м. Бергена Мартіна Паульсена (Martin Paulsen) та читання уривків романів «Чорнобильська історія» Інґрід Сторхольмен (Ingrid Storholmen), а також в перекладі норвезькою «Чарівний світ» Т. Гаврилів та «Сарабанда банди Сари» Л. Денисенко. Зауважимо, що названий роман Л. Денисенко завдяки угоді підписаній між київським

[видавництвом «Нора-Друк»](#)

та британським «Глагослав», нещодавно побачив світ

[англійською мовою](#)

Поїздка письменників пройде в рамках [Проекту «Більше країн - Більше книжок»](#) , який

було започатковано 2010 року. Розповідає керівник Проекту, директор

[видавництва «Кальварія»](#)

Анетта Антоненко:

- Наша співпраця з Фестивалем в Ліллекхаммері розпочалася минулого року, коли ми туди відрядили літературних перекладачів з норвезької мови Наталію Іваничук та Софію Косарчин, а також [директора видавництва «Ніка-Центр» Володимира Самойленко](#) .

Результатом співпраці письменників, перекладачів та видавців на цьому напрямку стане вихід в світ у вересні 2013 році україномовного Альманаху фрагментів творів норвезьких авторів і проведення літературних зустрічей в Україні. До участі в ній будуть запрошені норвезькі та українські письменники, уривки з творів яких увійдуть в новий Альманах та які входили в попереднє аналогічне

[видання перекладів фрагментів творів сучасної української літератури норвезькою мовою](#)

. Поїздка українських письменників стала можливою завдяки підтримці постійних партнерів Проекту:

[Фонду Ріната Ахметова «Розвиток України»](#)

,
[Фонду Арсенія Яценюка «Відкрий Україну»](#)

та

[фонду Fritt Ord](#)

. В найближчій перспективі ми хочемо розширити літературний діалог з країнами півночі Європи та плануємо українську участь в професійних та культурно-мистецьких подіях в Швеції, Данії та Фінляндії.

Зазначимо, що до здобутків Проекту «Більше країн - Більше книжок», який є недержавним об'єднанням профільних громадських організацій та благодійних фондів, можна віднести роботу українських делегацій в міжнародних книжкових виставках, ярмарках та фестивалях, в тому числі успішну співпрацю по організації участі України в якості спеціального гостя на Фестивалі Європейських літератур в м. Коньяк (Франція) в листопаді 2012-го року.

Довідка про письменників



Тимофій Гаврилів народився в Івано-Франківську, зараз живе й працює у Львові. Бере

активну участь у культурному житті не лише України, але й Німеччини та Австрії. Автор поетичних та есеїстичних збірок, фейлетонів, книжки оповідань, романів, багатьох літературних перекладів та теоретичної праці «Форма і фігура».

Його статті та есеї публікуються в українських та європейських виданнях, зокрема, у Frankfurter Rundschau. 2009 року німецький переклад його роману «Де твій дім, Одиссею?» став першою книжкою українського автора, що з'явилася в поважному швейцарському видавництві Ammann Verlag та викликала неабиякий резонанс у пресі та в німецьких і австрійських книгарнях. Доктор філологічних наук, лауреат літературної премії «Благовіст».



Лариса Денисенко народилася і живе в Києві. Закінчила юридичний факультет Київського Національного університету імені Тараса Шевченка, прослухала курси лекцій в Центрально-Європейському Університеті, курс законопроекування при Міністерстві юстиції Нідерландів. Адвокат.

Займала керівні посади в Міністерстві юстиції України, очолювала національне відділення міжнародної антикорупційної організації Transparency International (Берлін).

Літературна кар'єра розпочалася перемогою в конкурсі «Коронація слова» (Гран-прі 2002 року за роман «Забавки з плоті та крові»). На сьогодні в літературному доробку має одинадцять книжок, в т.ч. три книжки для дітей.

Була співавтором та ведучою культурологічної програми «Документ» на телеканалі «1+1».

Зараз суміщає адвокатську діяльність, літературну творчість (публікується в періодичній пресі) та є шеф-редактором юридичних журналів для малят та підлітків.